

## LESSON NOTES

# Lower Intermediate S3 #23

## Japanese that Gets You in on the Action!

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Grammar

# 23

# KANJI

1. 坂口宅
2. 妻: あなた～。五味さんからお歳暮が贈られてきましたよ。
3. 坂口部長: え？お歳暮？あいつめ。（ガサガサ；包みを開ける）  
こんなに、高いものを……。五味は、私の性格をわかっていないな。  
迷惑だと思われることがわからなかったのか。まったくけしからん。
4. 五味: 星野先輩！この間はありがとうございました。。。先輩のアドバイスどおり、超高級フルーツ詰め合わせを贈りました。
5. 星野: そうか。
6. 五味: でも、最近、部長に無視されるんですよね。。。それに、お礼も言われませんよ。。。なんでだろうな。まだ、お歳暮、届いてないんですかね。
7. 星野: まあ、気にするなよ。坂口部長もお礼を言い忘れてるだけだよ。
8. 五味: そうですかね。飲みにも誘われませんが。
9. 星野（独り言）: へへ、いい気味だ！

# KANA

1. さかぐちたく

CONT'D OVER

2. つま: あなた～。ごみさんからおせいぼがおくられてきましたよ。  
さかぐちぶちょうえ？おせいぼ？あいつめ。  
こんなに、たかいものを……。ごみは、わたしのせいかくをわ  
かっていないな。  
めいわくだとおもわれることがわからなかったのか。まったくけし  
からん。
3. ごみ: ほしのせんぱい！このあいだはありがとうございました。。。  
せんぱいのアドバイスどおり、ちょうこうきゅうフルーツつめあわ  
せをおくりました。
4. ほしの: そうか。
5. ごみ: でも、さいきん、ぶちょうにむしされるんですよね。。。それに、  
おれいもいわれないんですよ。。。  
なんでだろうな。まだ、おせいぼ、とどいてないんですかね。
6. ほしの: まあ、きにするなよ。さかぐちぶちょうもおれいをいいわすれてる  
だけだよ。
7. ごみ: そうですかね。のみにもさそわれないんですけど。
8. ほしの: へへ、いいきみだ！

## ROMANIZATION

1. Sakaguchi taku
2. TSUMA: Anatā. Gomi-san kara o-seibo ga okurarete kimashita yo.

CONT'D OVER

3. SAKAGUCHI BUCHŌ: E? O-seibo? Aitsu me.  
Konna ni, takai mono o..... Gomi wa, watashi no seikaku o wakatte inai na.  
Meiwaku da to omowareru koto ga wakaranakatta no ka. Mattaku keshikaran.
4. GOMI: Hoshino senpai! Kono aida wa arigatō gozaimashita...  
Senpai no adobaisu dōri, chō-kōkyū furūtsu tsumeawase o okurimashita.
5. HOSHINO: Sō ka.
6. GOMI: Demo, saikin, buchō ni mushi sareru n desu yo ne... Sore ni, o-rei mo iwarenai n desu yo...  
Nan de darō na. Mada, o-seibo, todoite nai n desu ka ne.
7. HOSHINO: Mā, ki ni suru na yo. Sakaguchi buchō mo o-rei o ii wasurete ru dake da yo.
8. GOMI: Sō desu ka ne. Nomi ni mo sasowarenai n desu kedo.
9. HOSHINO: Hehe, ii kimi da!

## ENGLISH

1. (The Sakaguchi residence)
2. WIFE: Honey... you got a present here from Mr. Gomi.
3. MR. SAKAGUCHI: A year-end present (fuming)? That darned Gomi. (opens the package) He sent, this expensive.... That Gomi doesn't understand my personality one bit. Doesn't he understand what a bother this is to me? This is ridiculous.

CONT'D OVER

4. GOMI: Hoshino! Thank you for the other day...I sent a luxury fruit basket like you recommended.
5. HOSHINO: Oh yeah?
6. GOMI: But, recently, Mr. Sakaguchi has been ignoring me...and he hasn't even thanked me...I wonder why. Has the present not arrived yet?
7. HOSHINO: Don't worry about it. Mr. Sakaguchi probably just forgot to say thanks.
8. GOMI: I wonder. He hasn't even invited me out for a drink.
9. HOSHINO: (to himself) Hehe, serves you right!

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
包み	つつみ	tsutsumi	package, wrappings
けしからん	けしからん	keshikaran	How disgraceful!
超	ちょう	chō	super-, ultra-, hyper-
高級	こうきゅう	kōkyū	very expensive, high grade
無視する	むしする	mushi suru	to ignore
詰め合わせ	つめあわせ	tsume awase	assortment
いい気味	いいきみ	ii kimi	That will teach you., Someone got what he/she deserved.

## SAMPLE SENTENCES

---

超、面白い。  
*Chō omoshiroi.*

That's so funny. (Very informal)

---

## GRAMMAR

In passive sentences, the person doing an action is usually marked by the particle *ni*. But, today's lesson focuses on cases in which *kara* is used to indicate a person doing an action. Please see the example below.

### Today's Example:

五味さんからお歳暮が贈られてきましたよ。  
*Gomi-san kara o-seibo ga okurarete kimashita yo.*  
A year-end gift was sent by Gomi-san.

In this case, verbs such as *okuru* (送る・贈る) "to send/to present," *watasu* (渡す) "to hand" or *ataeru* (与える) "to give" are used in sentence structures as "[doer A] *ga* [receiver B] *ni* [something] *o* + [verb]." If this kind of structure is rephrased to become a passive sentence with *ni* used to mark a doer, *ni* would be used twice because a receiver is also marked by *ni*. So, in this case *kara* is used to mark a doer in place of *ni*.

### Active sentence:

田中君は僕にメールを送った。  
*Tanaka-kun wa boku ni mēru o okutta.*  
Tanaka sent me an email.

### Passive sentence:

×メールが、田中君に僕に送られた。  
○メールが、田中君から僕に送られた。  
*Mēru ga, Tanaka-kun kara boku ni okurareta.*  
An email was sent to me by Tanaka.

### Formation:

- \* Active: [doer A] *ga* [receiver B] *ni* [something] *o* + [verb]
- \* Passive: [something] *ga* [doer A] *kara* [receiver B] *ni* + [verb. passive]

Note: This is the case for verbs such as:

- *okuru* (送る・贈る) "to send/to present"
- *watasu* (渡す) "to hand"
- *ataeru* (与える) "to give"

## Examples:

先生が北島さんに手紙を渡した。

*Sensei ga Kitajima-san ni tegami o watashita.*

Teacher handed a letter to Kitajima.

↓

手紙が先生から北島さんに渡された。

*Tegami ga sensei kara Kitajima-san ni watasareta.*

A letter was handed to Kitajima by teacher.

クリスマスカードが友達から (私に) 送られてきた。

*Kurisumasu kādo ga tomodachi kara (watashi ni) okurarete kita.*

A Christmas card was sent to me by my friend.

社長からトップセールスマンにメダルが与えられた。

*Shachō kara toppu sērusuman ni medaru ga ataerareta.*

A medal was given to the best salesmen by the president.